

# 臺語新詩組



## 總評 陳明仁

本屆 ê 評審有 5 位，照年歲長幼是李魁賢、李敏勇、陳明仁、廖瑞銘、李漢偉，70 歲到 59 歲中間。兩位學者是中山醫大台文系 ê 廖瑞銘 kap 成功大學 ê 文學教授李漢偉。李魁賢 kap 李敏勇是早期以筆名「楓堤」、「傳敏」成名 ê 詩人，lóng 擔任過台灣筆會 ê 會長，對台語詩也有 chih 接 kap 了解，lóng 有台語詩發表，慣勢用漢字書寫。筆者是上早用漢羅書寫詩作 ê 之一。

文化局收件資格審了有 56 篇，初選 tī 9 月 25 前就交主辦單位統計，評審 1 人選 4 篇，總數 20 篇，得 1 票支持 ê 有 6 篇，2 票 ê 有 5 篇，1 篇 4 票。

10 月初 3，5 人全出席文化局辦公室會議廳 ê 決審，推李魁賢主持，6 位 1 票 --ê 先由推荐人說明、遊說支持，結果 lóng 放棄，無進入決選。得 2 票以上 ê 先由推荐人發言，tāk ê 委員 lóng tiòh-ài 發言表達意見。互相詳細討論了後，6 篇進入票選，照得票數排名次。

照文化局規定取三名，結果公告，Bâi-oó-lín 無譜 寫予簡吉上 koân 票，koh 來是美濃，佻我 ê 青春少年時，第三 koân 票是天使 ê 戲齣。

頭名賞作者呂美親，真早就投入台文創作，bat 出過台語歌寫有關賴和 ê 作品，現此時 koh 去日本留學研究文學，今年 tú tī 前衛出版社出版詩集，創作文字類有小說、散文 kap 詩，lóng 有真好 ê 評價。

二賞 ê 作者是陳胤，本名陳利成，彰化永靖 ê 老師，mā 是地方文史工作者，出道台語文幾年，所有 ê 文學獎 lóng i ê 名，今年教育部 koh 有參加散文、詩，lóng 得頭賞。I ê 創作漢字 khah chē，羅馬字 kan ta<sup>a</sup> 用 tī 虛詞。

三賞作者是施俊洲，成大台文系博士畢業，是台灣文學、文化

精專 ê 研究學者，創作 mā 有小說、散文、新詩、t'ak 類 lóng 有得獎。

現此時重新出版「台灣文藝」雜誌，不定時發行，有真 chē 民間文學 kap 白話字文學 ê 資料研究。

6 篇入選 lóng 是漢羅文，評選有真 koân ê 共識，台語文好，koh tiòh 內涵有創意。

得獎 ê 三篇，呂美親是深寫台灣歷史人物農民運動 ê 簡吉，用巧妙 ê 語言切入，m̄ 是 kan-ta<sup>a</sup> 講歷史 niâ。

陳胤上好 ê 作品是土地深情 ê 書寫，有參與彰化 ê 環保議題，這 pái 用美濃做背景 mā 有 súi-khùi ê 書寫。

施俊州寫 ê 是真另類 ê 詩，型式 mā 特別，內容 koh 是思想、哲學 ê 辯證，若無了解馬克思、恩格思 ê 背景，kiám-chhái 讀無。

關係三篇得獎作品，文化局有邀請李敏勇、李漢偉、廖瑞銘介紹，筆者就無 beh koh kàu 話。

高雄市文化局 kap 台南市文化局是全國有設台語文學獎 ê 公家機構，lán ài kā in o-ló，錢 m̄ 是 khai 真 chē，看會 tàng 連小說、散文、戲劇 lóng 設獎鼓勵…無。

che 是台文運動者、創作者共用 ê 心聲。



首獎作品

Bâi-óo-lín

無譜——

寫予簡吉

作者 呂美親

彼條菅芒花開 kah 規遍 ê 石 kóo 路  
Tsín 新厝起 kah 強欲上天  
玻璃反射日頭光，轎車闖來盪去  
沙，無閣 phōng-phōng 塊。  
簡仔，你 ê 鐵馬早 tō 生 sian  
Tuè 打馬膠溶碇佇地面。  
你用青春 1 針 1 針，縫入土跤 ê 網  
Tann 也破 kah 空空，賭夢。

總是簡仔，我 ná 像猶有聽見  
你 ê bái-óo-lín，聊聊仔 teh 挨 [e]  
挨出近代 ê 曲頭，為欲  
應接彼个，米糖相剋 ê 時代

彼陣，bái-óo-lín 猶無譜。  
註該成作 1 个農民運動者，簡仔，  
你出世佇 520 事件日 ê 八十外冬前  
為著成人，向望農家子弟出頭  
你認真稽古新 ê 智識  
總算倚起佇鳳山公學校 ê 教室。  
毋閣做田囡仔 suah 1 个 1 个跳課  
講怨也無愛憨輸入  
只是稽頭無作 tō 無 1 工。

彼陣，bâi-óo-lín 攏無譜。  
你 ná 挨 ná 起造，才知病根出佇制度  
你規氣 kā siǎn-sé ê 外衫褪落來  
鐵馬騎 leh，對鳳山 khau 過高屏溪  
管汰伊日頭赤焱，管汰伊月光暗淡  
有時甘蔗欉搖搖擺擺，有時稻花金熾熾  
彼陣，bâi-óo-lín 猶攏無譜。  
單是憂憂 ê 琴聲 teh 流  
講港都，ná 會落無雨？

製糖會社 ê 磅仔 siunn 輕  
你 ê bâi-óo-lín tàuh-tàuh 有譜。  
做稽人 mā 愈來愈精 tsông  
Tuè 無你 ê 琴聲，也欲 kap 你四界運動  
Bâi-óo-lín 免 3 冬 tō 掠著譜  
20 年代後半 ê 台灣農民，變作樂隊  
佇全島 ê 農村，合聲、交響。

Bâi-óo-lín 略仔有譜，總是簡仔，  
暗暝無過去，閣 1 个暗暝罩落來  
慫無分無會，取締你 ê 琴刀  
琴線 tsiâu 絞斷，琴箱 kap 監牢作伙關門  
拄畫 ê 譜 hông 舞 kah jû-tsháng-tsháng  
散掖佇彼个，非情 ê 馬場町。

總是簡仔，我 ná 像閣有聽著  
你 ê bái-óo-lín，聊聊仔 teh 挨  
親像你 ê 鐵馬 khau 過高屏溪  
暗暝，暗暝 tshīō 佇你 ê 肩胛頭  
彼遍毋知 teh 唱歌抑是 teh 哮 ê  
田園，已經拋荒。

後記：簡吉（1903.5.20—1951.3.7），高雄鳳山人。擔任 1925 年  
成立 ê 鳳山農民組合組合長，續閣組織全島性 ê 台灣農民組合，  
tshuā 領日本時代 ê 台灣農民運動；在白色恐怖時代受掠，佇馬場町  
hông 槍決。簡吉逐日為著農民走闖，tshīng-tsāi 若轉來猶是 bái-óo-  
lín 夯起來挨。人若 kā 講 thiám kah 欲死 ná 毋歇暍？伊就應，無挨  
我才會死。謹以此詩向簡吉致敬。

bái-óo-lín：日語バイオリン轉來 ê 台語借用詞，亦講「手琴」tshíu-khîm；華語 ê 小  
提琴之意。

稽古：日語轉化台語 ê 借用詞，khe-kóo，練習、排練之意。

取締：日語轉化台語 ê 借用詞，tshú-tē，佇 tsia 是沒收之意。

非情：日語轉化台語 ê 借用詞，hui-tsīng，無情之意。



## 呂美親



### 個人簡歷

1979 年生佇嘉義。清華大學台文所碩士，目前是日本一橋大學言語社會研究科博士候選人。Bat 著過耕莘網路詩創作銀筆獎、海翁台語文學獎新詩評審獎 kap 正獎、吳濁流文學獎新詩正獎、台南文學獎台語小說 kap 台語詩首獎等。2005 年參與製作賴和文學音樂專輯《河》，2008 年共編《台語文運動訪談暨史料彙編》；2014 年出版台語詩集《落雨彼日》。

### 得獎感言

拄好 teh 讀簡吉，知伊規世人 teh 替台灣 ê 無產階級走 tsông，thiám kah 欲死也醉心 teh 挨 bâi-óo-lín。Ná 讀伊，ná 親像聽著 50 年代馬場町 ê 槍聲，有 bâi-óo-lín ê 尾奏 teh 響。想欲用詩向簡吉致敬，拄好看著今年打狗鳳邑文學獎有台語詩 ê 徵選項目，想袂到會提著首獎。感謝簡吉！感謝高雄市政府！感謝評審先生！也向望 hiah-nih 值得咱紀念 ê 簡吉，毋是歇暍佇歷史冊裡 niâ，會當活佇咱每 1 個台灣人 ê 心內。

## 〈Bâi-óo-lín 無譜——寫予簡吉〉評語

李漢偉

過去用詩來描寫台灣歷史先賢紀事真濟，beh-ài 讚 m̄-thang 落俗，必須 ài 有創意。〈Bâi-óo-lín 無譜〉真 gâu 經營，用 Bâi-óo-lín ê 意象，來寫簡吉佇日本殖民 ê 農民運動時代 tuì 摸無譜到咯仔有譜 ê 過程，無拍算到中國國民黨政府時代落監被關，琴線 tsiâu 絞斷譜 hōng 散掖，慘死馬場町。其中 ê 對比 kap 料想 bē-kàu ê 命運，予人留 loh 無比 ê 感動 kap 傷心。

琴聲陪伴 ê 一生，kiam- 採有真濟時間是獨奏憂憂 ê 琴聲 teh 流，總是有堅持不斷 teh 挨，有出頭天 ê 向望，nā 像詩人所講：「變作樂隊／佇全島 ê 農村，合聲、交響」何等美好，閣予人看著台灣每 1 ê 時代攏有反抗 ê 意識，nā 現今 ê 野百合 kap 太陽花學運。

Tsit 首詩 tuì 1 ê 烈士 ê 記憶，thang 閱讀著 Tsit 塊土地過去 ê 歷史、文化 kap 勇敢臺灣魂，iau 有予後代深沈 ê 思考，所以 ē-thang 得著評審一致 ê 肯定。

評審獎作品

# 美濃， 恰我的 青春少年

作者 陳胤

〈美濃河〉

有一條溪河叫做美濃  
流過我少年時，一个越角  
二月戲，已經搬袂振動  
春天的故事，青春是一台  
落鍊仔的鐵馬，宓佇舊橋頭  
愣愣看著，來來往往的吵鬧嬉譁  
閣一擺佔領祖先  
倚佇廳桌金金的目睷

彼个跔佇岸邊，洗衫的阿婆  
揩佇尻脊餅的囡仔，煞突然間  
哭出哀聲……

〈月光山〉

天暗矣。月娘澹澹的目箍  
稀微的光線，安安靜靜淹過  
我孤單的心，伊知影  
千萬年前，就有一座烏暗淒迷的山

轉來過暝啊！你講  
我揣無囡仔時陣的跤跡  
失去母語的人，敢有資格  
向望一个愛情？  
這條山路直直行過  
是無人的樹林，聽講  
有一粒，斷翼墜落的天星

〈菸樓〉

啥物人共思念一片一片烘焦  
無翼脰，免講嘛無法度飛上天

紅紅的磚頭，猶原有故鄉的芳味  
親像彼條，袂記得家己姓名的歌  
無論按怎轉捩，攏有靈魂的節奏  
尊嚴，是領仔頸筋永遠袂化的火

踏過一塊缺角的破瓦  
我變作一支菸  
有一寡臭火焦味的愛情，閣數想  
勻勻仔，鑽入去你的心肝

〈紙傘〉

青春老矣。壁頂的破時鐘  
疼甲大咻大叫，房間  
賭一支啞口的紙傘，開喙合喙  
攏全款，無法度遮雨遮日的無奈  
因為伊，家己就咧流目屎

彼齣戲煞鼓，這齣戲閣開始  
總是搬演袂了，世間的悲歡離合  
台頂棚跔，時間無情行過你我  
以早，貼印佇花窗美麗的形影

〈稻仔〉

窗外，一隻蝶仔恬恬飛過  
連頭嘛無越，思念  
佇青青的稻穢結穗，風吹來  
就搖頭跳舞，若親像海的波浪  
溫柔講起，一世人辛苦勞動的秘密

這是飄流浪子，園佇枕頭  
無願意清醒 甜甜的眼夢

胸 (khû)：「臍」。

尻脊餅 (kha-tsiah-phiann)：「背部」。

缺角 (khih-kak)：「破損缺角」。

啞口 (é-káu)：「啞巴」。

蝶仔 (iah-á)：「蝴蝶」。

# 陳胤



## 個人簡歷

陳胤，本名陳利成。1964年出世於彰化縣永靖鄉。淡江大學中文系畢業。現此時是埔心國中教師，嘛是柳河文化工作室負責人。甲意藝術文學創作，寫過幾本詩集俗散文，得過一寡仔文學獎；第一本台語詩集《戀歌》，今年（2014）五月推出版，燒燙燙，繼續關心咱的土地，繼續創作，繼續寫詩。

## 得獎感言

有三擺因緣，聽著客語詩人（江秀鳳、羅秀玲、邱一帆）的唸詩，逐遍就聽甲真感動，目箍澹澹，雞母皮仔心肝頭擦擦鑽（ngiaun-giaun-nng），當然上大嫌疑犯是in優美的聲音，另外一個兇手，我的領仔頸筋永遠會知影：我是一個袂曉客語的福佬客……美濃，我20冬前（1993-1994）佇遐教冊，毋過，伊教我的比我教學生的物件閣較濟，彼時，我真正共我錯過的青春少年，園佇伊的胸坎仔，美麗的田園，美麗的山河，美麗的厝瓦俗人情，親像一齣弄假成真的戲——日久他鄉是故鄉……感謝評審老師，予我的台語詩，有美麗的藉口，會當閣一擺偷偷仔轉去美濃，這個美麗的庄頭。



## 〈美濃，佱我的青春少年〉評語

李敏勇

以〈美濃河〉、〈月光山〉、〈菸樓〉、〈紙傘〉、〈稻仔〉五首作品形成的組詩，佱美濃佱作者的青春年少譜成的鄉情，清新顯露出來。

作者以漢字台語表達，雖然佱追求表音完全的台語書寫主張看來，無法度完全合人意，但是因為伊的語句單純，盡量口語化，所以，予人讀起來，清新可喜。

美濃，本來的景致予人感受充滿「故鄉」的真情普遍性形影。鄉村的空間性佱生活的儀式性，交織佱河：美濃河，山：環境四周圍，暗暝親像鋪月娘光的山，稻仔遍布佱四邊，菸樓佱油紙傘分別象徵的農產，民藝，攏是美濃的特色。彼時，青春少年的記憶，有美麗也有哀愁，懷念故鄉，嘛懷念少年時陣。

人講故鄉是詩人尚好的學校，真實掠著故鄉的意象是詩人的基本功夫，無誇張，佱平實中，看著作者藉著事、物、情、景，寫出一組感動人的詩。



優選獎作品

# 天使 è 戲齣——

Friedrich Engels,  
1820-1895

作者 施俊州

人物 1：Friedrich Engels（天使）  
人物 2：Karl Heinrich Marx（魔鬼）  
人物 3：Positivist 讀者數名

紡紗廠 ê 頭家 á 罔 leh 想實踐 ê 問題。  
我紡紗廠 ê 頭家 á 罔 tang-sí 欠你魔神 á  
撒旦，tah-liáp koh 親 tshiang ê Mó-nih，  
Mohr，你 Malúkuhsuh ê 死人債？ Tiòh  
放伴陪你演 1 齣眾人吓 tshùi-nuā ê 死人戲？

有影！我 tiòh kā 你 lán 2 人 ê 關係  
先安 tah 好勢。He 是謝天 ah 謝人 ê 1 台戲：  
Tshīn-tōng-tshiàng--ah，tshīn-tōng-tshiàng！  
Tī 時勢 ká-ná 烘爐茶 kó hiah 甜蜜 ê 1844  
你 phak tī tâm koh 濕 ê 編輯桌 á leh 寫  
Hit 月日 ê 社論——薰屎 ná 雪 lak tī 稿紙  
街 á 路有臭油煙 hip siok-pháng 出爐 ê 味  
你 tiòh 假做自由派 ê 民主主義者 hiah 優雅  
我是頭家 á 罔出身 ê 作者兼讀者：  
佛理多里詩•天使。你 lán 2 人來熟 sāi  
（Lín ē-sái kā gún 雙人 ê 關係想做東方

Hiah 神祕）我 kap i tām-sám 非人化 ê 議題  
紡紗、Bordeaux 葡萄酒 kap 抽象 ê 理論

抽象理論、葡萄酒 kap 巴曼地 ê 紡紗工人  
Tī hit-lō khí-mo' 我看 i koh-ē-khang 牽蜘蛛絲  
橫橫 kê-kê bē 輸 i 三長二短 ê 筆字  
Khê-kô ê 字意是 lán gâu 鼻 tsuā ê lāh-mih  
Silesia 織工罷工 kan-na 是時代預言 ê 報頭  
Mohr giáh 筆 ê 正手 bē tik-tiā<sup>a</sup>，倒手牽薰  
鋼筆 tàn 去十三天外，字紙 ká-ná 荒野  
雲罩水杯深淵是上帝創造天地 ê 第 7 日  
五爪 táng-hiá<sup>a</sup> 無時 íng，mā 是 1 隻蜘蛛

Gún 談論歷史 kap 自然 ê 問題：1844

( In 2 ê ká-ná 永遠 tau 留 tī 甜蜜 ê 1844。Oh！  
是司公 á 神杯！ ) 前 1 冬 i kap Jenny 結婚

Hit 齣戲 tō 是 lán 講 ê 天使婚禮——  
天 kap 地是 siōng 好 ê 比喻，食教人 ê 修辭  
Tī Trier，雨雪梨花淚表明上帝 ê 祝福  
聲聲慢是跨語作家 o-ló kah ē tak 舌 ê 詩句  
我講歷史 tō ká-ná in 雙人關係 hiah-nī 自然  
I ká-ná 無同意我 ê 看法，雙手 bē tik-tiā<sup>a</sup>  
，目色 hìng-tsiān。字紙 kap 筆做 sán-khùi。  
Hit 隻蜘蛛 kan-na 牽 1 句：Ah 實踐 ê 問題 --leh

實踐 ê 問題 --oh，tiā<sup>a</sup>-tiòh ài 牽 tui 人——  
看戲 khong án-tsuá<sup>a</sup> 看做戲 gōng ê 大問題。

Án-ne 講好 --ah ! 來，來來，緊來緊看  
慢來減看一半，戲得 beh 落地掃起鼓搬  
人講 ê ACTION ! Ták 字 to 大寫 ê 苦勞  
牛戴 ka-tshia、phāi 犁擔出牛 tiâu、入牛灶  
Ah 牽牛 ê 人 --leh ? I 筆陷 tī 客觀論羅網  
Mā 是我 ê 信仰，lán kuà 過堅振禮 ê 道路  
Gún 規畫一世人 ê 戲齣得 beh 開始 --ah  
Lín lóng 是 tsit 齣重唱無重戲情 ê 歌劇導演  
自由放聲彰化哭、台南哭，ah-sī 巴黎哭？

# 施俊州



## 個人簡歷

1969 年出世 tī 彰化市。東華創作所藝術碩士；成大台文系文學博士。《台灣文藝》現任主編。21-23 屆鳳凰樹文學獎；1-2、4-5、14-15 屆府城文學獎；1998 聯合文學小說新人獎；2000 年優秀青年詩人獎；2002 橫溪文學獎；2011 國藝會詩集創作案獎助；2011-2013 打狗鳳邑文學獎；2011-2013 台南文學獎；2005 李江却台語文學論文獎；2007 台灣文學館、2010 鄭福田文教基金會博士論文獎助。著作：詩集《寫在台南的書信體》（1999）；長篇《愛情部品》（2003, MFA）；《語言、體制、象徵暴力：戰後台語文學 kap 華語文學關係研究》（2010, Ph.D.）；《台語文學導論》（NMTL, 2012）。

## 得獎感言

人，是保守 --ê！參加打狗文學獎 'ah 幾 lō' 年 --a, khiā tī 投稿者 ê 立場，有 tsit-kuá 意見 thang 講，m̄-koh 無管道 tháu、mā 無想 beh tháu。人是保守 --ê；講 mā 無路效。Lán 對社會「主體」是 hiah-nī 悲觀；對社會「結構」，是 hiah-nī 無 i ta-uâ！社會現狀 ê 維持是歷史常態，chhap 你台獨喝 kah 大細聲、「後殖民」詩學寫 kah pìn-piáng 叫、

對母語 ê sa<sup>a</sup> 疼 kàu kah 路尾末世——你 iáu-sī 「保守」 --ê ! 你, m̄ 知 niâ ! Tsit 首詩 tō 是 leh 寫 「主體」 kap 「結構」 ê 關係。Tī Marxism 內底, 「主體」 kap 「結構」 偏 òng 無 kâng, 理論範疇 tō 無 kâng。你拜 --ê tàu-té 是 「馬爺爺」, 老馬、經典 --ê ? Ah-sī 新馬、後馬 ? 是講, lán 對 Marx iáu-sī 有淡薄 á 期待, 「òng」 tō tiòh--a。He 是實踐 kap 啟蒙 ê 淡薄 á 可能性 !



## 〈天使 ê 戲齣——

Friedrich Engels, 1820-1895〉評語

廖瑞銘

這是一首非常有智識挑戰的詩，老實講，無好讀。毋過，加讀幾 -- 遍 ah，你會去 hō 詩人的博學、巧妙的詩意經營吸引、欽佩，好奇問講，詩人哪有法度跨越過歷史、哲學、經濟、社會重重的思考，用台語詩 kā 表達出 -- 來？

人類無產階級受著資產階級的壓迫，這是 1 齣世世代代唱袂煞的哭調 á，這欸經濟決定一切的社會歷史，beh 按怎翻轉、改變，是 ài 革命鬥爭資本家，抑是先武裝無產階級的意識形態，這是屬於「實踐的問題」。恩格斯（Friedrich Engeles）是出身紡織廠的頭家 á 囡，kap 當時擔任《萊茵報》主編的馬克思（Karl Heinrich Marx）有無仝的看法。彼年（1844）tī 巴黎，恩格斯 kap 馬克思鬥陣，常在用扮演角色演戲的方式做智識性的論辯，這首詩 tō 是詩人用恩格斯的立場再現 in 2 個人當年的論辯過程。

台語詩往過定定 hō 人講「有語言，無文學」，書寫的題材毋是鄉土，tō 是悲情。Ta<sup>a</sup> 面前這首，完全改變過去的死板的印象，用極 liú-liáh 的台語，關心 hiah-nī 深刻的議題（無產階級革命），閣再用精準的意象（天使 ê 戲齣），嚴謹的結構（頭到尾 lóng kā 焦點 khng tī「實踐的問題」）kā 再現出 -- 來。打狗鳳邑文學獎真有福氣，會當出現這欸難得的傑作。

# 臺語新詩類決審會議紀錄

時間：二〇一四年十月三日

地點：高雄市政府文化局第一會議室

決審委員：李魁賢、李敏勇、李漢偉、陳明仁、廖瑞銘  
(依姓氏筆畫順序排列)

列席：陳美英、林美秀、張文聰、陳嫻如

會議記錄：吳春慧

## 初選結果

今年臺語新詩類共有五十六件作品參賽，由五位評審選出十二篇作品進入決審。獲得四票的有一篇，三票的零篇，兩票的五篇，一票的六篇。作品得票數如表列：

票數	作品名稱
四票	〈Bái-óo-lín 無譜——寫予簡吉〉(李魁賢、李漢偉、陳明仁、廖瑞銘)
兩票	〈美濃，恰我的青春少年〉(李敏勇、李漢偉)、 〈淡水溪的身世〉(李魁賢、李漢偉)、 〈開向：予祖靈〉(陳明仁、廖瑞銘)、 〈天使 & 戲齣〉(陳明仁、廖瑞銘)、 〈光暗·美麗島〉(李敏勇、陳明仁)
一票	〈海港開嘴，功夫高雄〉(李漢偉)、〈小河〉(李敏勇)、 〈難忘四覺〉(李魁賢)、 〈榜單(觀高雄氣爆受難者及家屬——陳進發里長父子新聞有感)〉 (廖瑞銘)、 〈愛河〉(李敏勇)、〈港都新夜雨〉(李魁賢)

## 評審標準：

評審們推選李魁賢擔任主席，主席請評審發表對這次作品的整體看法及個人評選標準。

李漢偉：

我的評選主要有三個考量重點。第一是內容是否能感動人。第二我特別注重，就是臺語文的通順流利與否。像是使用太多華語辭彙、窒礙難讀或是使用太多理論，讀到最後有點搞不清楚意思的，大概都會被我排除在評選名單外。第三部份是今年特別設了高雄獎，我覺得這是很棒的獎勵。我在評選的過程中也發現五十幾件裡面，大概有三分之一，描述大高雄或是南部的歷史、人、土地、河流的主題，多數都很精彩，要取捨其實有點困難。我期望這部份可以在地化，未來是很值得期待的。

李敏勇：

評選的過程在讀這些詩，其實不是很開心。因為這幾年各地有很多文學獎比賽，幾乎都是所謂的職業寫手得獎。再來，我認為臺語詩得處理兩個問題，第一是語言，第二是內容。我的評選標準首先是語言。語言使用精準，而非用華語思維來轉譯呈現。再來，我重視內容真摯，情感能夠感動我的。這幾年我對於文學獎中許多描寫著名人物的參賽作品有點反感。像是前幾年也有好幾篇，比方說寫鍾理和等等的，我覺得這種作品是藉著寫這個人來表現一種精神和力道。這種詩作當然是有優缺點的。好處就是描寫這名人時是借力使力，但這正巧也是缺點，作品可能因此而受限。

陳明仁：

臺語文學走到今天，好像還是臺語新詩的數量比較多。我不知道是大家覺得詩比較簡單還是寫詩花費的時間比較短，但是這的確是目前的情況。以我瞭解的臺語新詩，大概可以分成兩個部份。一個是目前時常書寫的創作者，會針對語言部份進行操練，但是思想性比較欠缺。我個人認為臺語詩應該要有自己的道路。臺語文學應該是本世紀的新創造物。以前我們閱讀的許多臺語文作品，很少是專門為了文學創作的，像是許多傳道士留下的詩作、劇本，其實都不是為了文學的目的，不是為了臺語文而書寫，所以現在有很大的創作空間可以選擇。我自己本身評選過程中，會選擇形式不是那麼傳統的作品。所以我第一個選〈天使 & 戲齣〉，是因為它跟詩的感覺不太一樣。它在講馬克思跟恩格斯的辯證，讀來不太像詩。我覺得這方向是值得鼓勵的。另外像〈開向：予祖靈〉，這個主題是平埔族的書寫。現在臺語文的書寫中，平埔族的主題成了顯學，這樣的情形究竟是好是壞我尚存疑，因為畢竟很多都是跟平埔族本身比較無關的語言和思維。我選擇這篇主要是認為它語言的部份比較臺語化，沒有受到太多華語的影響。〈光暗·美麗島〉，我覺得詞藻非常華麗。所以我評選的項目，主要第一還是語言，我讀的時候覺得很美、很喜歡。再來，就是其中的思考性，作品所表現的思維。

廖瑞銘：

擔任打狗鳳邑文學獎的評審這兩三年，每年讀這些詩都會去檢討、比較，看看是否有創新的作品。今年有五十幾篇作品，質量都有增加。以前講臺語詩，題材都是固定的，可能是台灣鄉土、歷史、風

俗民情，但是今年有許多作品已經超過這些範圍，有新的嘗試。以前大家讀台灣詩，可能會意興闌珊，會認為臺語詩有語言沒有文學。今年我讀這些詩的時候，首要第一個評選條件就是臺語，如果用臺語讀不通順，即使寫的很好，語言卻是屬於華語辭彙的，我還是不會選，所以首要就是臺語。第二是境界，也就是說，這首詩關心的議題是否開闊，有些詩只是關心小我，有些上至政治、社會、歷史甚至全人類，這境界是我認為需要關注的。第三就是對於作品所書寫的議題，它的方法、意向、詩的經營是否精準，這個屬於比較技術層面。臺語詩的發展以及臺語文學的發展，跟別的不太一樣。因為臺語作品發表地方不多，創作臺語詩跟文學可以獲得的回報溝通對話有限，所以有這些文學獎其實是很棒的，可以吸收這些臺語詩的作品，讓他們可以發表，有曝光機會。的確，有些作品有點刻意，譬如說因為是高雄獎，就寫一些跟高雄有關的主題，那有些就為了參賽，會故意東湊西湊，想要寫出比較獨特的主題，讓評審驚艷，結果看來反而不太尋常。從這些角度還是可以看出許多端倪，不過我看到整體五十幾首詩，評審們選出的十二首，票數都很接近，可見大家的想法其實很接近。

李魁賢：

剛剛大家提到關於臺語詩的語言的問題。直到現在這個問題還無法順利解決的原因就是，可能很多年輕人臺語不流利，多以華語表達，很多作品中都可以看出是用華語的語法和思維來寫作。但是我們也必須思考，語言其實會產生變化，華語和臺語都會互相影響。所以當我們用語言來作為遴選作品的前提時會遇到很多問題和困擾，比

方說：究竟這作品使用的是不是純粹的臺語？我們可以在閱讀的過程中發現許多句子都受到華語的影響。當然，有些作品很明顯是用臺語讀完全不通順，得用華語讀才能讀懂，對於臺語文學獎項來說，當然說不通，畢竟這是臺語新詩的獎項，還是得以臺語語言作為評選標準。這次，基本上有些是題材較為新穎，寫出不一樣的東西，脫離原有語言的思考。文學是創作性的東西，要有新的創造，脫離以前的窠臼。中國詩文的創作同樣也得面臨如何開發新題材的問題，這是全世界文學的共同課題。許多文學獎得主拿了獎後，能持續書寫開發新題材的似乎不多，但畢竟文學獎的存在還是一種鼓勵，讓書寫者繼續創作。這次的作品普遍來說除了語言外，題材跟詩的素質也是我所看重的。

## 複選過程

評審們決定先選評臺語新詩獎，高雄獎留待最後討論。經過評審討論後，主席決議各評審從獲得一票的作品中，推薦值得討論的佳作進行討論，若獲其他評審支持，可進入決審投票，若未獲評審青睞，直接淘汰。

## 一票作品討論

〈海港開嘴，功夫高雄〉

李漢偉：

我選這首詩的原因是它運用港都的意象，很多動物，獅子、猴子，然後結合現實的人生。詩的頭一句「綴樹葉仔飄飄墜地」那個問號到最後一段，我覺得頭尾這地方，這個表達的方式很棒。基本上整

首詩經營地很好，但是如果仔細細讀，其實還是說服不了讀者，也說服不了我。但是它的經營很有創見，我們剛剛提到的新的題材的使用，是我選這首詩的原因。但我不堅持。

#### 〈難忘四覺〉

李魁賢：

我覺得這首詩用四種感覺去寫已逝父母的事情，而且加入了今昔的比較，這種寫法以往比較罕見。比方說對於嗅覺、味覺的描述很生動。不過缺點就是，這樣的寫法似乎屬於設計上的一種寫法，但是從四個角度去寫四個主題，似乎抓不住焦點，稍嫌分散。

#### 〈榜單（觀高雄氣爆受難者及家屬——陳進發里長父子新聞有感）〉

廖瑞銘：

這首詩是屬於新聞性的，大家都知道跟高雄氣爆事件罹難者有關。我覺得能夠不落俗套地表達新聞事件中的感情，算是很好，雖然臺語的運用上有點不太通順，有饒舌之處，但是整體來說，這個題材是可以不錯的。但我不堅持。

李魁賢：

我表達一下意見，就是說，這是剛發生的事件，而且故事很感動人，尤其是親情描寫的部份。但我也不能堅持。

廖瑞銘：

因為臺語新詩的部份，可能我們評選時還是比較看重詩的部份，所以這首的名次就會被放到比較後面。不過這首如果放在高雄獎的部份，大概比較會被青睞。

〈愛河〉

李敏勇：

這首跟〈光暗·美麗島〉我都有選，但是兩者並置的話，我覺得〈愛河〉比〈光暗·美麗島〉寫的更好。

李魁賢：

我覺得主要是題材的部份很新穎。一般人較少關心外籍移工，但是這首詩是用臺灣的語言去表達外籍移工的心情。

## 二票作品討論

〈美濃，俗我的青春少年〉

李漢偉：

這首詩算是一首組詩，裡面有好幾首組成。我會選這首詩的原因是它的意象使用跟經營表達，都相當使人感動。比方說詩的一剛開始就描述河流，「青春是一台落鍊仔的鐵馬，宓佇舊橋頭……餐桌金金的目矙」，詩的鍛鍊手法輕盈卻有跳躍感，以詩的經營角度來說，作者應該是老手。再來就是這些組詩，這過程中可以看出感官，眼耳鼻舌身都有照顧到。語言讀來相當通順，比方說並沒有使用任何艱深的語言卻很感人，讀來的過程中，覺得詩的意象經營很好，設計有其匠心所在。

李敏勇：

這首詩讀來沒有障礙。對於美濃在地鄉土的事物的表達也相當不錯，語言很輕，這首我覺得還不錯。

陳明仁：

我比較不喜歡這首詩的地方在於，我不是很清楚作者的用意，它寫



了很多大家都知道的東西，沒什麼特殊新穎之處。我是比較希望有新的東西，雖然我也有考慮這首詩，但是最後我沒有選的原因，主要是語言條件。

廖瑞銘：

一開始我就有提到我選詩比較重視的就是臺語的使用，像是這首詩我覺得其實可以去投華語詩。我沒有選的原因是，它使用非常多的華語辭彙。比方說「愣愣看著」。再來，「閣一擺估領祖先 / 倚佇廳桌金金的目矚」，這個算不錯。但是像「哭出哀聲」就怪怪的。「紅紅的磚頭」也很奇怪，應該是磚仔角。最後就是稻仔的部份，「蝶仔恬恬飛過」，這就沒有臺語的語氣。「恬恬飛過 / 連頭嘛無越」這也是華語形容。再來，「風吹來 / 就搖頭跳舞」，這比較不符台語用法。當然，整首就詩的角度來說，的確經營地很好；但就語言的方面來說，我比較挑剔臺語的部份，比較不適合放進臺語新詩獎的部份，但也許高雄獎的部份，單就詩而言，是可以考慮。

李魁賢：

以詩的經營角度來說，這首詩的確很好；但是臺語的部份來說，這首不行。不過既然是詩，要抓住精華之處，還是要站在詩本身的角度。因為臺語的語言表達方式很多，目前還無法完全統一。所以基本上，如果要要求語言完全精準，坦白說可能還有一段很長的路要走，這還牽涉到教育的問題。大家剛剛都有提到這首詩在臺語語言使用上的缺點，但它可取的部份是，至少它只是用部份意近的華語來表意，相較於有些作品是用發音雷同的華語來表意，反而奇怪。大家還有什麼要補充的嗎？

李漢偉：

當然廖教授可能比較嚴格。其實「一隻蝶仔恬恬飛過」，我覺得臺語這樣表達應該不過分。像是美濃河那個部份就不通順，剩下的像是磚頭跟磚仔角，我覺得其實也可以，大家是理解的。關於「稻仔」那段用詞，我要替它辯解，應該算是很流利的臺語了。像是「連頭嘛不越」，我覺得臺語也有這種用法。所以語言的部份，如果大家覺得不通順，我倒還是要替它爭取。

李魁賢：

這首詩我的看法就像剛剛說的，佈局不錯，但是如果就語言的部份來看，語言的使用是很多問題。形容詞用太多的詩，是不好的詩。「紅紅的磚仔角」，磚仔角本來就是紅的，所以這形容詞是多的。蝶仔在飛，本來就是沒聲音的，所以「恬恬」這形容詞也是多餘的。但如果是檢驗詩的精準性，這首詩至少是扣緊主題敘述，沒有離題。

#### 〈淡水溪的身世〉

李漢偉：

這是一首史詩，念起來挺通順。不過這種史的寫法，跟去年某首史詩相似。但是，跟去年那首比較起來，我覺得這首比較不感動人。它的優點是氣派，內容豐富，包山包海有歷史有人文。不過相較於〈美濃，俗我的青春少年〉那首，我反而喜歡那首呈現的真情實感。這首讀來雖然流利，但是不夠感人。

李魁賢：

我覺得這首詩優點是地理空間交代的很好，用理性的思考跟筆法寫詩，所以沒有故意要去製造什麼形象或故事。對於敘事詩來說，這

樣的寫法當然可以接受。但是對於詩來說，當然感性理性兼具是最好的。

陳明仁：

我沒有選這首詩的原因，主要也是我不清楚作者想表達的創作意涵。我知道他想要呈現某些東西，但是我讀完還是感受不到。再來可能也是語言的部份，臺語不是很通順，使用了許多華語的辭彙。

廖瑞銘：

這首就像剛剛李漢偉教授說的，不太容易感動人。它寫的很淺，一句一句鋪敘，這首詩讓我想到以前小時候讀長江、黃河，這條河怎麼樣，那條河怎麼樣，知識性的東西很多，重複性很高，意象的經營卻不是很明顯，很多東西都觸及到了，卻無法將它敘述的事物連結起來，成為感動人的意象。這種敘事方式不是很高明，比較不能感動人。

〈開向：予祖靈〉

陳明仁：

這首的語言很好。它除了歌頌，也有許多的反省。這有些反諷的意味。它並不只是整理西拉雅的事物而已，這作者本身對西拉雅的文化應該有相當的瞭解。我選擇它的主要原因是它的語言跟它詩中的反省。

廖瑞銘：

跟剛剛〈淡水溪的身世〉相較，這種歷史書寫是比較成功的。鮮活的歷史想像再現，它敘述的事物會讓人有畫面，包括漢族跟平埔族在當時的族群接觸，符合歷史想像。我覺得這處理的很好，像是這

些故事跟歷史畫面，它使用的臺語也很好，意象的經營清楚又感人，利用書寫讓人回想起過去歷史的畫面，這樣的設計是很有效果的。至於像剛剛提到的，有些誇張的描述，是要注意的。不過博物館這部份，我覺得這個畫面有點像是看好萊塢的電影《博物館驚魂夜》，以敘事詩歷史書寫來講，算是很不錯的。

李漢偉：

這首詩讀來就是高手寫的。我之所以犧牲這首詩的原因是，「（一粒三千斤重的目屎 對(ui) 玉山輾(lin) 落來）」於詩中出現三、四次，但這讀來意象不明。所以最後我沒有選它，因為這部份的書寫我讀來不通順，不能說服我。

〈天使 & 戲齣〉

陳明仁：

這首詩透過歷史的辯證，透過馬克思還有恩格斯，做個反省回顧。台灣現在有很多人自稱自由派，究竟什麼是自由派？透過馬克思跟恩格斯，把歷史的地點跟時間都做個討論，我覺得這概念很好。這首詩的語言也很好，但基本上讀者可能對歷史背景要有點基本認識，才能理解這首詩。我覺得這個主題很特別，所以值得鼓勵一下。

廖瑞銘：

首先，這首詩的臺語是沒有問題的。每個字、句都可以讀的出來。不過這首詩我讀了十幾次，也去參考馬克思的著作。其實這首詩從頭到尾，就是在講頭一句詩句所提出的問題。一八四四年，馬克思跟恩格斯在巴黎，他們在思考馬克思主義，也就是說，究竟人類的歷史是怎麼決定的？是經濟決定。因為人是經濟的動物，經濟決定

一切，人類無法決定。再來就是意識形態的問題。人能否主宰意識形態？能夠改變什麼？怎麼改變？究竟是解散資本家？還是去改革經濟制度？這個天使的意思就是這些知識分子，馬克思、恩格斯。其中的馬克思是從事共產主義運動的，所以他們在討論經濟、歷史、社會的問題時候，他們是用角色扮演(Cosplay)的方式呈現。這裡面的天使就是恩格斯，魔鬼就是馬克思。這首是用一八二〇年到一八九五年的恩格斯的角度的，來寫他跟馬克思之間的關係。這首詩重現早期十九世紀的巴黎，那時古典馬克思主義的人，如何談論理論性的東西。我選的時候當然也在思索，究竟要不要選？理由為何？然後我開始想，如果沒選，理由應該是我看不懂。但是我覺得，打狗鳳邑文學獎中，竟然開始有人用臺語詩寫這麼大的題材，非常創新。一般大家都寫懷鄉、寫歷史，但是它卻用這樣的語言跟形式來寫這麼大的主題，所以我覺得非常值得鼓勵。即使最後這首詩沒有被選上，我也希望會議記錄中可以呈現出來，讓大家知道這次的入選作品中有如此特別的作品，而且我個人非常推崇。詩的結尾有結論「規劃一世人……自由放聲彰化哭、高雄哭，ah-sì 巴黎哭？」這就是在說無產階級累世的悲劇，幾百年來的悲劇，無論在彰化也好，高雄也好，或是在一八四四年的巴黎也好……這樣的詩情，我覺得值得各位評審斟酌一下。

李漢偉：

這首詩一讀就知道是高手所作。也要感謝廖瑞銘教授的推崇。我之所以沒選的原因，就是它很難讀。像是廖老師讀了十遍，還翻閱資料，我覺得一首詩讀的這麼辛苦，還不一定可以讀懂，這樣理論艱深的詩，關於一八四四年的資本主義的辯證，又這麼難懂，從形式

上的經營，當然我是沒話說，真的是高手。但是我覺得內容還是無法說服我，所以我只能割愛。

李敏勇：

臺語文學發展到現在，題材有很大的變化，當然題材非常特別。但是讀詩如此辛苦，我覺得比較不適合。不過，這種嘗試非常有企圖。

李漢偉：

作者還把自己的信仰也加入了。

李魁賢：

恩格斯是 Engels，不是 Angel，如果把恩格斯看作天使，馬克思就變成魔鬼。一八四四年，恩格斯認識馬克思之後，馬克思變成是老師，而他是學生，他從馬克思身上獲得共產主義的思想後，我們才說馬恩，不會說恩馬。但是詩裡面，天使跟魔鬼的對比好像有點不適當。

廖瑞銘：

其實這個設定是角色扮演 (Cosplay)，像是一種相互調侃。

李魁賢：

作者處理這種很大的問題，但是以詩本身來說，最後這首詩並沒有解決自己提出的疑惑，我覺得這是個缺點。不過對於用詩去討論很大的理論，我覺得很值得贊許。

〈光暗，美麗島〉

李敏勇：

這首詩講述美麗島這個車站，覺得是這次作品中，書寫高雄的作品中，算是還不錯的一篇。

陳明仁：

這首使用的語言很好，用不落俗套的方式敘述悲情的事物。

李漢偉：

我沒選它的原因是它讀來力道不夠，而且語言用詞有教友的意味。頭兩段讀來很美，「上帝講／欲有光／就有光／就有海底泐海翁／就有伊上蓋疼痛人」但是到了後面，覺得那個力道跟前面脫節了。

李魁賢：

我是覺得這首詩沒有抓住主題。究竟是光，還是暗？詩裡面光暗一直循環，不知道要帶讀者往哪裡去。

## 四票作品討論

〈 Bái-óo-lín 無譜——寫予簡吉〉

李漢偉：

這種寫名人主題的詩很好發揮。它用小提琴的意象轉化為農民運動的過程，到後來國民黨來了，這些語言跟意象都非常好。

陳明仁：

語言上的話有些地方要注意，像「Tann 也破 kah 空空」，臺語不會這樣用。

廖瑞銘：

這是描述一九二〇年代的農民運動，用小提琴的琴聲來寫人，內容非常好，而且小提琴的琴聲，讓整首詩的角度不同。

李魁賢：

整體來說主要也還是文字的問題。出現一些臺語比較不會這樣說的用法。

## 決審投票

經過評審充分討論後，共有六篇作品進入決審，各評審決定第一名給六分，第二名給五分的給分方式，以此類推，統計出最高分者為首獎。投票結果如下：

作品名稱	李魁賢	李敏勇	陳明仁	廖瑞銘	李漢偉	總分	序位	獎項
〈Bái-óo-lín 無譜——寫予簡吉〉	6	4	4	5	6	25	1	首獎
〈美濃，恰我的青春少年〉	5	6	2	3	5	21	2	評審獎
〈天使 ê 戲齣〉	3	3	6	6	1	19	3	優選
〈淡水溪的身世〉	4	5	1	1	4	15	4	
〈開向：予祖靈〉	2	1	5	4	3	15	4	
〈光暗美麗島〉	1	2	3	2	2	10	6	

主席宣布二〇一四打狗鳳邑文學獎臺語新詩組名次如下：

首獎：〈Bái-óo-lín 無譜——寫予簡吉〉。

評審獎：〈美濃，恰我的青春少年〉。

優選獎：〈天使 ê 戲齣〉。



## 高雄獎

今年特設「高雄獎」，不分文類選出一名。由各組推薦五件作品進入高雄獎決賽。

臺語新詩類高雄獎初步圈選入圍作品共十二篇。獲得四票的兩篇，三票的兩篇，兩票兩篇，一票六篇。作品得票數如表列：

票數	作品名稱
四票	〈美濃，恰我的青春少年〉（李魁賢、李敏勇、李漢偉、廖瑞銘）、 〈愛河〉（李魁賢、李敏勇、李漢偉、廖瑞銘）
三票	〈淡水溪的身世〉（李敏勇、李漢偉、廖瑞銘）、 〈光暗·美麗島〉（李敏勇、陳明仁、廖瑞銘）
兩票	〈海港開嘴，功夫高雄〉（李魁賢、李漢偉）、 〈鳳邑古東門城（東便門）〉（陳明仁、廖瑞銘）、
一票	〈高雄的查某人〉（陳明仁）、〈小河〉（李敏勇）、 〈美濃油紙傘e歌〉（陳明仁）、 〈你若來到高雄〉（李魁賢）、〈為著一首詩〉（李漢偉）、 〈榜單（觀高雄氣爆受難者及家屬——陳進發里長父子新聞有感）〉 （李魁賢）

評審們針對入選作品且尚未討論過的進行評論和最後淘汰。因一票入選的詩作由於評審未特別堅持，直接淘汰不予討論，最後僅討論〈鳳邑古東門城（東便門）〉。

陳明仁：

我覺得這首詩可以作為高雄觀光導覽的文字，因為對於古蹟的部份都有詮釋。我蠻欣賞這點。

廖瑞銘：

我也是用高雄的觀點來評選，覺得這是很好的景點詩。

李漢偉：

我是覺得這首詩裡面有些是華語用詞，像是聆聽啦，還有，最後一段有些連詩的形式都沒有了。實在覺得不是首吸引人的好詩。

李魁賢：

如果要當導覽，我覺得反而〈你若來到高雄〉這首比較適合。這首詩我覺得真的要說缺點的話是詩中這個「你」，本來是說東門，又變成阿公，前面的你跟後面的你，角色都錯亂了。



由於兩位原本投票給〈鳳邑古東門城(東便門)〉的評審都放棄此詩，所以此首直接淘汰，最後由複審名單中得票數最高前五首，代表臺語新詩參選高雄獎決賽。

主席宣布二〇一四打狗鳳邑文學獎散文組進入高雄獎決選五件作品如下：

〈美濃，恰我的青春少年〉

〈愛河〉

〈淡水溪的身世〉

〈光暗·美麗島〉

〈海港開嘴，功夫高雄〉

(以上評審過程全數委員皆以臺語表述意見，為顧及不諳臺文者方便閱讀，權宜以華語書寫刊登。)

